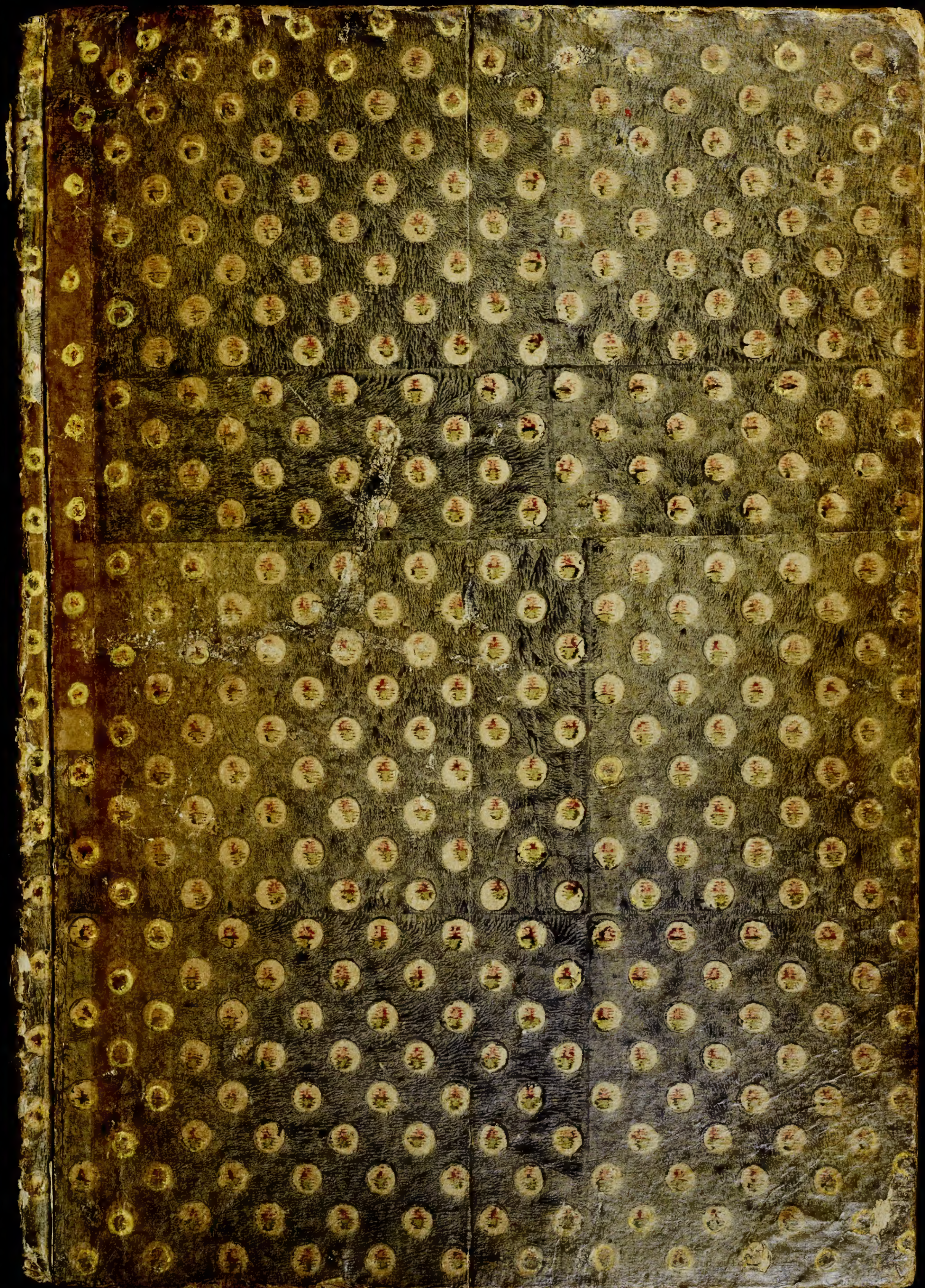


1774

First Editions of
Both Sets

NUC
Descrip MBAT
Condi – ICN
PP
MBAT

Completely Uncut copy

LYK-STAETSIE
VAN HAERE
KONINGLYKE HOOGHEID
ANNA,
KROON PRINCESSE VAN
GROOT-BRITTANNIEN,
PRINCESSE DOUARIERE VAN ORANJE EN NASSAU,
GOUVERNANTE
DER
VEREENIGDE NEDERLANDEN,
&c. &c. &c.

Gehouden den 23. February 1759.

Nauwkeuriglyk nagetekent door P. C. LA FARGUE,

En in het Kooper gebragt

Door SIMON FOKKE.



IN 'sGRAVENHAGE,

By PIETER GOSSE Junior, Boekverkooper van Zyne Doorluchtige Hoogheid.

M. D C C. L X I.

CONVOI-FUNEBRE
DE SON
ALTESSE ROYALE
ANNE,
PRINCESSE ROYALE DE LA
GRANDE BRETAGNE,
PRINCESSE DOUAIRIERE D'ORANGE ET DE NASSAU,
GOUVERNANTE
DES
PROVINCES-UNIES,
&c. &c. &c.

Exécuté le 23. Fevrier 1759.

Deſſiné exactement par P. C. LA FARGUE,

Et Gravé en Cuivre

Par SIMON FOKKE.



A LA HAYE,

Chez PIERRE GOSSE Junior, Libraire de Son Alteſſe Séréniſſime,

M. DCC. LXI.

BESCHRYVING
VAN D'ORDRES GEOBSERVEERT
BY DE
LYKSTATIE
VAN HAARE
KONINGLYKE HOOGHEID
Glorieuser Gedagtenisse.

DE Begraaffenisse van Haare Koninklyke Hoogheyd Glor. Gedagtenisse is op aggreatie van Haar Hoog Moog. geschied op Vrydag den 23. February 1759, tegens welke dag te Delft moesten in gereedheid zyn de Leuningen, van de Haag Poort af langs de Waterkant van 't Oud Delft tot de oude Kerk, en aldaar over de Brugge, verders tot de Weesbrugge toe, vervolgens van het uiteinde van de korte Breedsteeg af langs de Koornmarkt tot over de Touwbrugge, alsmede de Planke Vloer 16 voet breed beginnende aan de Weesbrugge, langs de Korte Breedsteeg, Koornmarkt, over de Touw en Teemsbruggens, langs het Stadhuys tot aan de Nieuwe Kerk vervolgens den Ingang en het Choor in het geheel, en tusschen de Pilaaren aan beide zyden en midden door 16 voet breed, volgens het Concept en afteekening. Alle welke Werken onder het opzigt van den Architecq *van Stolk*, in daggelden zyn gemaakt, en de leverantie van 't Hout om daar toe te gebruyken door den Heer Raad de Beaufort was aenbesteed.

Het

RELATION
DES ORDRES QUI ONT ETE OBSERVEE,
AUX
FUNERAILLES,
DE
SON ALTESSE ROYALE,
De Glorieuse Mémoire.

SUivant ce qui a été agréé par Leurs Hautes Puissances, les Obséques de Son Altesse Royale ont été fixés au 23. Fevrier 1759. auquel jour tous les Ouvrages déterminés par les projets & devis de l'Architecte *van Stolk*, acceptés & ordonnés en conséquence devoient être prêts & achevés. Ces Ouvrages qui devoient se faire à la journée, sous la conduite de cet Architecte, consistoient à faire planchéier sur une largeur de 16. pieds toutes les Ruës, Quais & Ponts de la Ville de Delft, par où le Convoi devoit passer & à faire mettre des Gardefoux, ou appuis de bois sur les bords des Canaux, du côté où l'on devoit passer & aux deux côtés de chaque Pont; sçavoir, depuis la Porte de la Haye, le long du canal du vieux Delft, jusqu'à l'ancienne Eglise, sur son pont & celui du Weesbrugge, en continuant depuis le Breedsteeg par le Koornmark jusques passé le Touw & Teems-bruggens. Le Trotoir de planches sur une largeur de seize pieds du Weesbrugge par le Kortebreedsteeg, le Koornmark, le Touw & Teems-bruggens, par devant l'hotel de Ville jusqu'à l'Eglise Neuve; dans laquelle

ce

ce même Trotoir s'eſt continué en traverſant entre les Pilliers du milieu de la Nef, ſur une largeur de 16 pieds, juſques dans le Chœur qui a été planchéié en entier. Monſieur le Conſeiller *de Beaufort*, étoit chargé de faire l'adjudication, de la fourniture des bois néceſſaires pour ces Ouvrages.

Het Graf van het Doorluchtig Huis was in tyds door den Metzelaars - Baas *van Duyn*, geopent, en de Zark agter de Tombe geplaatſt, een dubbelde Wagt was daar voor geſteld, en daags voor de Begraaffeniſſe een dubbelde Wagt van de Guardes du Corps, tot dat het zelve wederom is geſlooten, alsmede een diergelyke Wagt voor de Conſiſtorie Kamer, wanneer naar de Begraaffeniſſe aldaar de Ornamenten en Inſignia op een Tafel gedekt met zwarte Baay waren geplaatſt, tot dat dezelve wederom zyn afgehaald.

Le Tombeau de l'Illuſtre Maiſon devoit être ouvert à temps par le Maçon *van Duyn*, & la Pierre, qui le ferme rangée derrière le Mauſolée. On mis deux Sentinelles à ce Tombeau pendant tout le temps qu'il a reſté ouvert, & la veille du jour des Funérailles, ces Sentinelles ont été des Gardes-du-Corps, qui ont dû y reſter juſqu'à ce qu'il ait été entiérement refermé. Il y a eu une Garde ſemblable devant la ſalle du Conſiſtoire, où après les obſéques on a depoſé ſur une table couverte d'un tapis de Baye noire, les Ornements, marques d'Honneur & de Diſtinction, dont on a fait uſage pendant la cérémonie, qui y ſont reſtés juſqu'à ce qu'on les ait remporté.

Het openen en toemaken van het Graf is door den voorn. Metzelaars Baas *van Duyn* geſchiet, alsmede het Plaatſen van de Lykkiſt, 't geen met behulp van de Koſter van de Oude Kerk te Delft, volgens verzoek van Commiſſariſſen van de Magiſtraat van Delft is geſchied, de nodige reveling en raam op de mont van

Le ſusdit maître-Maçon *van Duyn*, chargé de faire ouvrir le Tombeau, a dû en faire auſſi la fermeture & aider au Marguiller de l'Ancienne Egliſe de Delft, à arranger le Cerceuil dans le Caveau, conformément aux ordres des Commiſſaires du Magiſtrat de Delft. L'Architecte *van Stolk*, étoit chargé de livrer le bois pour la Con-

van het Graf tot het plaatzen van het Verheemelte, als mede de deelen en ribben, om de Lykkist te plaatsen, en te laaten zinken, is door de Architecq *van Stolk* bezorgd, mitsgaders het bekleeden van dezelve met zwarte Baay. Die meede de planken, zwart geverft, met de naamen der Bediendens, Officianten, Amptenaeren en Hooge Collegien heeft moeten bezorgen.

Construction d'un Chassis revêtu de Baye noire pour placer le Dais sur l'ouverture du Tombeau, & aussi de tenir prêt sur la même ouverture les planches & soliveaux nécessaires, pour l'inhumation du Cerceuil dans le Caveau les quels étoient de même revetus de Baye noire. Il devoit encore faire fournir les Planches noires, sur lesquelles ont été tracés les noms des Membres des Cours Souveraines, Gentilhommes, Officiers & Domestiques suivant la Liste qui en a été fournie.

De zwarte Baay tot het bekleeden van de Ribben &c. hier vooren gemeld, het Tafel-kleed in de Consistorie Kamer, ende een Stoel mede bekleed met zwarte Baay, was agter de Tombe klaar gezet, om wanneer zyn Doorl. Hoogheid den Heere Erfstadhouder die mogte benodigt hebben te kunnen gebruyken, al 't welk door den Intendant *de Lage* daags voor de Begraaffenisse in de Nieuwe Kerk te Delft bezorgt was.

Monsieur l'Intendant *de Lagè*, à été chargé de faire livrer la Baye-noire pour la tenture du Chassis du Catafalque, & des bois ci-dessus spécifiés, ainsi que le Tapis noir qui étoit sur la table du Consistoire, & de plus un Fauteuil drapé de la même étoffe, qui a été placé derierre le Mausolée, pour servir en cas que son Altesse Monseigneur le Stadhouder Héréditaire en eut besoin.

Door den onder Hofmeester *Crebassa* was 'er eenige verversingen in de Consistorie Kamer besorgt.

Le Maitre d'Hotel *Crebassa*, devoit avoir soin de tenir des rafraichissements prêts dans la salle du Consistoire.

Den Heer Generael Majoor van *Creutsnach* heeft de Koorden, tot het laten zinken van de Lykkist, met zwart laken overtrokken, door de Koster van de Nieuwe Kerk bezorgt; en de hier boven beschreeven Plankjes door den Architecq van

Monsieur le Général Major de *Creutsnach*, à été chargé de faire livrer par le Marguillier, de l'Eglise Neuve, les Cordes noires pour descendre le Cerceuil dans le Caveau, de plus de faire attacher & suspendre à leurs places dans l'Eglise, & autour

van Stolk gedaan maken, in en rontom het Choor van de Kerk, alwaar zig de bediendens, Officianten, Amptenaeren, de Hooge personen van de Heeren Princen en Collegien, zig moesten plaetsen, laten ophangen, als mede de Illuminatien in de Kerk en 't Choor verzorgt, waar toe de Heer Kamerheer *de Saumaise* twee kristalle Kroonen heeft doen bezorgen.

De Stalmeester Lt. Collonel *Bartholdi* heeft de Stokken tot het dragen van het Lyk bezorgt.

Het Canon tot het doen der Eerschooten, was geplaatst buyten de Stad Delft op de Straatweg van den Zuyd-Oost Cingel, en wierd afgebrand voor de Eerste reize wanneer het Lyk voor de Poort der Stad Delft was gekoomen, voor de tweede reize wanneer het zelve de Nieuwe Kerk inreed, en voor de derde en laatste reize wanneer het Lyk in het Graf neederdaalde, en de Seinen daar toe wierden gegeeven by goed en helder weer, by dag, door het uytsteeken van een Vlag van de Tooren van de Nieuwe Kerk, en by avond, door het uytsteeken van een Brandende Lantaarn, of Sein-vuuren, en by kwaad of mistig weer door twee Ordonnantie Ruyters alle welke schikkingen door den Generael Majoor *Creutsnach* waaren bezorgt.

De

tour du Chœur, les planches noires, que l'Architecte *van Stolk* avoit fait livrer, où étoient les noms des Membres des Cours Souveraines, des Princes, Seigneurs, Gentilshommes, Officiers & Domestiques, il devoit aussi avoir le soin de faire preparer l'Illumination de l'Eglise & du Chœur. Monsieur le Chambellan de *Saumaise* a fourni deux Lustres de Cristal pour cette Illumination.

Monsieur le Lieutenant-Colonel *Bartholdi* Ecuyer étoit prié de procurer les leviers nécessaires pour porter le Cerceuil.

L'on a placé l'Artillerie pour rendre les honneurs du salut hors de la Ville de Delft sur la Chaussée du côté du Zuyd-Oost Cingel. L'on fit la première décharge lorsque le Corps entra dans Delft; la seconde lorsqu'il entra dans l'Eglise Neuve, & la dernière au moment de son inhumation dans le Caveau. Il étoit ordonné que les signaux se donneroient, s'il faisoit beautemps & de jour, au moyen d'un Pavillon, qu'on devoit arborer au Clocher de l'Eglise-Neuve & de nuit par une Lanterne Allumée, ou signal de feu: s'il faisoit mauvais temps, ou brouillard, on devoit se servir pour cela de deux Cavaliers d'Ordonnance. Le Général Major de *Creutsnach* devoit avoir le soin de cet arrangement.

Mes-

De Heeren Magiſtraat van den Haag, en die van Delft waaren verzogt, om de Rey-Straaten, uytkoomende op zoodanige plaatzen daar de Lyk-Statie moeſt paſſeeren met Boomen te doen afſluyten, en die van den Haag hunne Burgery te doen ſcharen in de Hoogſtraat, van de Plaats af langs de Groenmarkt, Veneſtraat en Wageſtraaten, ſoo ver ſtrekken konde, het Salut te doen, ſoo als door de Militie, en vervolgens de Lyk-Statie te doen op volgen en ſluyten tot de Wagebrugge toe, alsmede orders te willen ſtellen dat op dien ſelven dag, s'morgens ten agt Uuren ſes Trekſchuyten aan het Zieke mogten gereed leggen, alle genommereert, ſoo nogtans dat N°. 6. voor aan komt te leggen, om de 20 Sergeanten die de Lyk-Kiſt of Lyk-Wagen ſoude opſetten, te vervoeren na Delft, om aldaar in de Kerk de Lyk-Kiſt te dragen, en vervolgens N°. 1. en 2. voor de Cent-Suiſſes, N°. 3. en 4 voor de Bediendens van het Hoff, gehoorende onder de 1. diviſie van de Lyk-Statie, en N°. 5. om de Paukers en Trompetters gehoorende onder de 2. diviſie na Delft te tranſporteeren, die van Delft om de Wateringſe Poort op dien dag te doen ſluyten, hunne Burgerye van s'gelyken te doen ſchaaren op de Plaats tuſſchen het Stadhuys en de Nieuwe-Kerk, en Salueeren als vooren, vervolgens de Lyk-Statie te doen opvolgen en ſluy-

Meſſieurs du Magiſtrat de Delft & celui de la Haye ont été prié de faire barrer les grandes ruës aboutiſſantes à celles ou le Convoi devoit paſſer; en conſéquence de la même prière, Meſſieurs du Magiſtrat de la Haye, ont fait prendre les armes à la Bourgeoiſie de ce cette Ville, & lui ont ordonné de ſe ranger en haye, des deux côtés des ruës a commencer du Hoogſtraat depuis l'entrée de la Place en continuant le long du Groenmarkt, par le Veneſtraat & les Wageſtraaten en s'etendant le plus qu'il ſe pouvoit, & qu'après avoir rendu les honneurs du Salut Militaire, elle eut à ſuivre le Convoi en bon ordre juſqu'au Wagebrugge; ils ont encore ordonné qu'il y auroit le même jour ſix Barques prêtes à portée du Zieken toutes numerotées, deſorte que celle ſous le N°. 6. devoit être rangée la première pour être chargée de vingt Sergents, qui devoient ſe rendre à Delft pour y porter le Cerceuil dans l'Egliſe; celles ſous les N°. 1. & 2. étoient enſuite deſtinées à y tranſporter les Cent-Suiſſes, les N°. 3. & 4. étoient deſtinées, pour le tranſport des Domeſtiques de la première Diviſion, & le N°. 5. pour les Timballiers & les Trompettes de la ſeconde Diviſion. Meſſieurs du Magiſtrat de Delft ont pareillement été priés de faire fermer le Wateringſe-Poort, & d'ordonner que la Bourgeoiſie de cette Ville ſe mit ſous les Armes rangée en haye ſur la Place entre l'Hotel de Ville & l'Egliſe

Neu-

ſluyten tot de Nieuwe Kerk toe, en ſoo vervolgens daar voor by Marſcheeren, wederom naar hunne voorige plaatzen.

Haar Ed. Mog. Gecommitteerde Raaden waaren verzogt om de Klokken alhier in den Hage, in plaatſe van s'ogtens ten 6 Uuren, s'middags te half twaalf, en s'avonds te 6 Uuren, yder reyze anderhalf Uur, op dien dag te laten luyden s'ogtens van agt Uuren tot dat de geheele Lyk-Statie buyten den Haag zoude zyn, en de Balien van de Vyverberg, Tournoyveld en Voorhout, alwaar de Lyk-Statie moeſt paſſeeren, tegens die tyd te willen laaten openen alsmede order te willen ſtellen, dat dien zelven dag drie van derzelver vertrekken klaar wierden gemaakt, en open gehouden teegens s'Morgens agt Uuren, als N°. 1. tot de vergaderplaats van de Heeren behoorende onder de tweede diviſie van de voortrein van de Lyk-Statie, en N°. 2. en 3. tot die van de derde diviſie, en haar Ed. Groot Agtbaare de Magiſtraat van Delft, om insgelyken de Klokke in plaatze van driemaal daags in hunne Stad te doen Luyden, zoo dra de voorhoede van de Lyk-Statie by hunne Stad zoude zyn gekoomen, tot dat de geheele begraaffeniſſe zoude zyn afgeloopen.

Zy-

Neuve, qu'elle rendit tous les honneurs du Salut Militaire, & que quand le Convoi ſeroit paſſé elle eût à en fermer la marche & à l'accompagner juſqu'à l'Egliſe-Neuve, & après être paſſée au delà elle eût à retourner ſe remettre à ſa première poſition.

Leurs Nobles Puiſſances Meſſieurs du Conſeil de Comité, furent priés d'ordonner que les Cloches de la Haye au lieu de ſonner à ſix heures du Matin, à onze heures & demie, & à ſix heures du ſoir pendant une heure & demie chaque fois, n'euſſent à commencer de Sonner, le jour du Convoi & des Funérailles qu'à huit heures du matin, & qu'elles n'euſſent à ceſſer que lorſque toute la Pompe Funèbre ſeroit entièrement hors de la Ville; & que les Barrières du Vyverberg du Tournoiveld, & du Voorhout, par où le Cortege devoit paſſer fuſſent ouverts pendant le même temps; de plus qu'il fut apprêté & qu'on tint ouvertes dès les huit heures du matin, trois des Salles de leurs Aſſemblées; ſçavoir celle ſous le N°. 1. pour les Perſonnes qui devoient compoſer la ſeconde Diviſion, qui précédoit le Char mortuaire & celles ſous les N°s. 2. & 3. pour celles de la troiſième Diviſion. Le Grand, Noble & Vénérable Magiſtrat de Delft, avoit auſſi été prié, d'ordonner que les Cloches, de cette Ville, au lieu de Sonner trois fois pendant ce jour, n'euſſent à commencer à le faire que lorſque la tête du Convoi ſeroit près la porte de leur Ville, &

qu'el-

qu'elles n'eussent à cesser qu'après que la cérémonie des Obséques auroit été entiérement achevée.

Zyne Doorluchtige Hoogheyd den Heere Hertog van Brunswyk, is verzogt geworden ordre te willen stellen, dat de wagten van Ruyters, Voet-Volk, Guardes du Corps, en Artilleristen tot het afsteeken der Eerschooten hier vooren gemeld te Delft zoo alsmede de wagten en Detachementen hier na te noemen, wierden geordonneert en gegeeven, en aan hun geordonneerd de Kost, Drank, en Slaapplaatsen voor de geene die te Delft moesten overnachten voor zich zelfs te besorgen, werdende alleen voor de Guardes du Corps, die de Wagt in de Nieuwe Kerk by het Graf hebbende, leggingen in de Consistorie Kamer bezorgt.

Son Altesse Sérénissime Monseigneur le Duc de Brunswik étoit prié de donner ses ordres, pour que les Gardes à Cheval, & à pied, les Gardes-du-Corps, les Artilleurs qui devoient servir & tirer le Canon pour rendre les honneurs à Delft, comme on l'a dit plus haut, & encore que les Gardes & Détachements dont il sera parlé plus bas fussent Commandés & préparés, & qu'ils eussent ordre de pourvoir à leur logement & à leur subsistance, attendu que l'on n'avoit seulement ordonné des lits, dans la Salle du Consistoire pour les Gardes-du-corps qui devoient être de garde à l'Eglise-Neuve, & au Tombeau.

De Tour die de lykstatie in den Haag heeft genoomen, is geweest van het Hoff door de Stadhouders poort, over het Buytenhoff door de Gevange-Poort, over de Vyverberg, het Tournoyveld, door het Voorhout, over de Kneuterdyk, en de plaats, door de Hoog-Veen en Wagestraaten, tot de Wagebrugge, over de Delfse weg, alwaer het Lyk by het Huys te Witzenburg gekomen zynde, het zelve door de Guardes du Corps wierd geëscorteerd tot Delft, door de Haag Poort, en zoo vervolgens daer de Leuningen en plankevloer hier vooren gemeld waaren gemaakt, in de Kerk

Dans la Haye le Cortege du Convoi, après être sorti de la Cour par la porte du Stadhouder prit son tour en passant par le Buitenhoff, sous le Gevange-Poort, le long du Vyverberg, par le Tournoyveld, le Voorhout, le Kneuterdyk, & revint à la Place dont il déboucha par le Hoogstraat & suivit le Veenestraat, les Wagestraats jusqu'au Wagebrugge, & le chemin de Delft; où lorsque le Char mortuaire, fut arrivé devant la Maison de Witzembourg. Les Gardes-du-corps en prirent l'escorte jusqu'à Delft; où l'on entra par la porte de la Haye, en suivant le chemin où l'on avoit construit

Kerk gekoomen zynde, wierd het Lyk van de Wagen afgenoomen, en door twintigh Sergeanten gedraagen, onder het kleed gedekt, rontsomme de Kerk, voor by de voortrain, die zig by het inkoomen van de Kerk rangeerden op hunne plaatzen door het middelpat tot de Grafkelder toe, gevolgt, door alle de Heeren Princen, en Hoge Collegien; dog de Heeren Princen, en alle de Heere die agter het Lyk volgde, aen het eynde van de Plaats en 't begin van de Hoogstraat geavanceert zynde, traden aldaar in hunne Koetzen en volgden de Lykkoets tot de Weesbrug te Delft, alwaer dezelve wederom uyt hunne koetzen traden, ten welken einde de koetsen gerangeert moesten staen van de Hoog-straat door het Noordeynde over de Brug en Weg na Scheveninge, soo ver strekken konde en noodig was.

struit le Trotoir de planches, les Gardefoux ou appuis de bois dont on a déjà fait mention. Le Cercueil étant arrivé à la porte de l'Eglise, fut descendu de son Char, & porté par vingt Sergents en dessous du Drap mortuaire. On lui fit faire le tour de l'Eglise suivi jusqu'au Tombeau par les Princes, Seigneurs & par les Membres des Cours Souveraines, & au retour en traversant le milieu de l'Eglise, on passa par devant ceux qui ayant précédé le Char mortuaire dans la Marche du Cortege étoient entrés dans la Nef de l'Eglise & s'y étoient rangés aux places qui leur avoient été marquées. Lorsque le Convoi, dans la Haye a debouché de la Place, les Princes, Seigneurs & les Membres des Cours Souveraines, monterent dans leurs Carosse & suivirent ainsi la Char mortuaire jusqu'au Weesbrugge à Delft, où ils mirent de rechef pied à terre. Pour cet effet leurs Carosses furent rangés dans la Haye, depuis le Hoogstraat en remontant le Nordeynde, jusques sur le chemin de Schevening autant qu'il a été nécessaire.

De voortrain geavanceert synde, tot over de Wagebrug hebben van de Cent Suisses af tot den Chirurgien incluys, uytgenoomen den Heraut van Wapenen *Dier Tange* en den Onderhoffmeester *Crebassa*, die met de Architecquen in een Koets hebben gezeeten, en verders de twee Paukers en twaalf Trompetters, in schuyten gegaen,

Tous ceux qui précedèrent le Corps dans la Pompe Funébre, depuis les Cent-Suisses jusqu'au Chirurgien, inclusivement, étant arrivés au Wagebrugge, ont été prendre des barques, qu'on a tenu prêtes pour eux, excepté le Herault-d'Armes *Dier Tange*, & le Maître-d'hotel *Crebassa*, qui avec les deux Architectes ont rem-

gaen, en den commanderende Officier van de Cent-Suisses was aangezegt, dat ten dien einde voor zyn onderhebbende Manschap, twee schuyten N°. 1. & 2. aan het zieken in gereedheyd waaren leggende, en voor het overige van gem. trein koetsen, die van de Wagebruggen af tot de Ryswykse weg waaren geplaatst, volgens lyste door den Lieutenant Wagenmeester Generael *Dankers* opgemaakt, en vervolgens by Delft gekomen zynde aan de Gansse brugge, uyt hunne schuyten en koetsen getreeden, de koetsen moesten over deselve brugge ryden langs de Cingels tot de Watersloetse Poort toe en aldaar staen blyven tot dat de koetsen op het Lyk volgende, die langs het oude Delft door de Keetelpoort reeden, door gem. Watersloetse Poort gepasseert waaren, waar op dezelve hebben gevolgt, en gesamentlyk de weg volgde door het Oude Delft over de Capels en Hoog-brug aan de Regter kant van de Geer en Koornmarkt tot voor de Nieuwe Kerk, van daar wederom over de Vismarkt, de Hippolitus Buurt, Voorstraat, St. Steeven en St. Joris Brugge, de Haag-Poort uyt, volgens aanwyzing van den Lieutenant Wagenmeester Generael *Dankers* die met eenige Ordonnantien Ruyters het opzigt en directie der koetzen, soo in den Haag als te Delft heeft gehadt.

Aan

rempli un Carosse qui leur étoit destiné, les deux Timballiers & les douze Trompettes furent dans une des Barques; ensuite l'Officier commandant les Cent-Suisses étoit averti que les Barques sous les N°. 1. & 2. étoient prêtes au Zieken pour ceux qui lui étoient subordonnés; & les autres Personnes de la même Division dans des Carosses prêts à cet effet & rangés depuis le Wagebrugge; le long de la route de Ryswik, suivant le Role, qui en avoit été dressé par le Lieutenant Wagenmeester Général *Dankers*. Toutes ces Personnes étant arrivées au Gansse-brugge de Delft sortirent de leurs Barques & Voitures. Leurs Carosses après avoir passé ce Pont passerent le Cingel, jusqu'au Watersloótse-poort & y resterent jusqu'à ce que ceux des Personnes qui avoient suivi le Corps, qui ayans pris leur chemin par le vieux Delft, & le Keetel-poort jusqu'au dit Watersloótse-poort, reprirent de là tous ensemble leur chemin par le vieux Delft, en passant sur les Capels & Hoogbrug, du côté droit du Geer & Koornmarkt jusqu'à l'Eglise Neuve, & de là passant par le Vismarkt, l'Hippolitus-buurt, le Voorstraat, le St. Steeven & St. Joris-brugge sortirent par la Porte de la Haye, suivant ce que le Lieutenant Wagenmeester Général *Dankers* avoit indiqué aux Conducteurs de ces Voitures; qui escorté par quelques Ordonnances de Cavalerie dirigeoit la marche des Carosses tant à la Haye qu'à Delft.

L'on

Aan yder Koetsier, die by de Lykstatie voor de Lykkoets reeden, was een biljet gegeven, met het nummer op welke plaats zy moesten ryden, welk biljet hy veertien dagen na de Begraaffenisse heeft moeten overbrengen ter Thesaurie van ZYN HOOGHEYD, en aan denzelven wierd mede gegeeven een biljet, om soo veel flambouwen als daar opstonde by de Leverancier *Incourt* te haalen, om met zyn koets na Delft meede te neemen om by de terugkomst gebruykt te worden.

De ordre van de Lykstatie is gehouden geworden, volgens de Lyste dewelke door de Heeren *Fagel* Griffier van Haar Hoog Mogende, *van Royen*, Secretaris van Haar Ed. Mog. de Heeren Raaden van Staaten, de Generael van *Burmania* Opperhoffmeester van wylen HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD MEVROUWE DE PRINCESSE DOUARIERE VAN ORANJE EN NASSAU Onsterffelyker gedagtenis, *de Beaufort* en *van Schinne* Raaden van ZYNE DOORLUGTIGE HOOGHEYD DEN HEERE PRINCE VAN ORANGE EN NASSAU &c &c. &c. als gecommitteerdens tot het bestellen van de Lykstatie, door HAAR HOOG MOGENDE, en ZYNE HOOGHEYD DEN HEERE HERTOG VAN BRUNSWYK als administreerende Voogd van Hoogstgemel-

L'on a donné à chaque Cocher des Voitures destinées à ceux qui devoient preceder le Corps un billet Numéroté, où étoit spécifié le rang, que chacun d'eux devoit tenir; quinze jours après celui des Funérailles il devoit porter ce Billet à la Trésorie de SON ALTESSE. On leur avoit encore donné un autre Billet pour aller prendre chez *Incourt*, qui fournit la Cour, le nombre de flambeaux qu'il spécifioit, dont chaque Cocher devoit se charger jusqu'à Delft pour s'en servir au retour.

L'ordre du Convoi s'est fait suivant l'Etat qui en a été reglé par Messieurs *Fagel* Greffier de leurs Hautes Puissances, *van Royen* Sécrétaire de leurs Nobles Puissances Nos Seigneurs du Conseil d'Etat, le Général *de Burmania* Grand-Maitre de la Maison de feu SON ALTESSE ROYALE MADAME LA DOUAIRIERE PRINCESSE D'ORANGE & de NASSAU, de Memoire immortelle, *de Beaufort* & *van Schinne* Conseillers de SON ALTESSE SERENISSIME MONSEIGNEUR LE PRINCE D'ORANGE & de NASSAU &c. &c. &c. Commis à cet effet par LEURS HAUTES PUISSANCES & par SON ALTESSE MONSEIGNEUR le DUC de BRUNSVIC comme Tuteur de sadite ALTESSE MONSEIGNEUR le PRINCE D'ORANGE & de NASSAU, &c.

melde ZYNE HOOGHEYD DEN HEERE PRINCE VAN ORANJE EN NASSAU &c. &c. &c. was opgesteld, onder 't opzigt van den Directeur Generael *van Goor*, en de marsch is geleyd geworden door den Lieutenant Collonel van *Nusler* Major van 't Hof.

De Voortrain was verdeelt in vier devisien, waar van de eerste, beginnende met de 4. Aides van de Keuken, eyndigde met de Lyfmedicus en Professor *Winter*, geleyd door *N. le Febre.*

De Tweede Divisie beginnende met twee Paukers en Twaalf Trompetters, eyndigde met de Princelyke Kroon, door *Willem Nieuwirth.*

De derde Divisie, beginnende met twee Klerken van de Duytsche Secretarye, eyndigde met den Heer Opperhof-Meester Generael *van Burmania*, was geleyd door *Godlieb Sebold.*

De vierde Divisie, beginnende met den Herault van Wapenen *Hendrik Maas*, en daar onder gehoorende de Lykwagen met desselfs toebehooren, wierd geleyd door den Capiteyn *Crohn.*

De Train van de begraaffenisse is begonnen des s'morgens ten neegen uuren, wanneer de koetsen van de Heeren, die voor het Lyk gingen, en

&c. &c. &c. Mr. *van Goor* étoit établi Directeur Général pour avoir l'inspection de la Marche, & Mr. le Lieutenant-Colonel *van Nusler* Major de la Cour devoit la conduire.

Tout le Cortege étoit partagé en quatre Divisions: dont la première qui commençoit par quatre Aides-de-Cuisine, & finissoit par le Professeur *Winter* Médecin du Corps, a été guidée par *N. le Febre.*

La Seconde Division commençant par deux Timballiers & douze Trompettes & finissant par la Couronne de Princesse a été guidée par *Guillaume Nieuwirth.*

La Troisième Division qui a commencé par deux Clercs de la Sécrétairie allemande & fini par Monsieur le Général & Grand-Maitre *de Burmania* a été guidée par *Godlieb Sebold.*

La Quatrième Division commençant par le Herault-d'Armes *Henri Maas*, renfermant le Char mortuaire & toutes ses dépendances à été guidée par le Capitaine *Crohn.*

Le Cortege du Convoi s'est mis en marche à neuf heures du matin: les Carosses des Seigneurs qui devoient suivre & précéder le Corps devoient être

C 2 ren-

en na het zelve volgden, moesten zyn op haare respective Verzamelplaatzen om agt uuren.

Commissarissen van den Raad van ZYNE HOOGHEYD, hadden Haar Hoog Mogende, Haar Ed. Groot Mog. Haar Ed. Mog. de Heeren Raaden van Staten, Præsident en Raaden van den Hogen Raade en van het Hoff van Holland, Zyne Hoogheyd den Heere Prince van Nassau Weilburg, Haar Ed. Groot Agtb. de Magistraat van Delft en de Ed. Groot Agtb. Magistraat van s'Hage, verzogt om op den 23. February de Lyk-Statie van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD Hoogloffr. Gedagtenisse te willen assisteeren met byvoeginge aan Haar Ed. Mog. Præsident en Raade, en van het Hoff van Holland, de Heere Prince van Weilburg, en Haar Ed. Agt. de Magistraat van s'Hage het uur en de plaatsen waar in zy op dien dag zouden gelieven by een te koomen nader bekend te maken, zyn de Heeren Princen verzogt geworden voor Neegen uuren te koomen op het Hoff in een van de Stadhouderlyke Appartementen by de Lykzaal, en de Sleepdragers in eene kleyne Kamer daar by zynde.

De Vergadering van Haar Hoog

rendus des les huit heures, aux lieux respectifs qu'on leur avoit assigné.

Les Commissaires du Conseil de SON ALTESSE ayant fait inviter Leurs Hautes Puissances, Leurs Nobles & Grandes Puissances, Leurs Nobles Puissances Nos Seigneurs du Conseil d'Etat, le Président & les Conseillers du grand Conseil & de la Cour d'Hollande, Son Altesse Monseigneur le Prince de Nassau-Weilbourg, le Noble, Grand & Vénérable Magistrat de Delft, & le Noble, Grand & Vénérable Magistrat de la Haye, d'assister aux Funérailles de SON ALTESSE ROYALE de Glorieuse Mémoire le 23. Fevrier; ont fait dire à leurs Nobles & Grandes Puissances le Président & les Conseillers du Grand-Conseil & de la Cour d'Hollande, à Monseigneur le Prince de Weilbourg, & au Noble & Vénérable Magistrat de la Haye, qu'on leur feroit ulterieurement indiquer l'heure & l'endroit où ils voudroient bien se rendre le même jour: Ces Seigneurs & Princes ont été priés de se trouver le dit jour, avant neuf heures du matin, dans un des Appartements du Stadhouder, à portée de la Salle du Lit de Parade dans le Palais du Buitenhoff, & ceux qui devoient porter leurs Manteaux, dans une petite Salle qui est auprès.

Leurs Hautes Puissances dans la

Hoog Moogende is gekoomen in haar ordinaris Vergaderplaats en de Treves Kamer.

De Vergadering van Holland in haar Ordinaris Vergaderplaats. De Heeren van Holland waren verzogt ordre te ftellen, dat de Hoven van Juftitie zig plaatzen in het vertrek naaft de Vergaderplaats van Holland.

De Magiftraat van den Haag in een Kamer van de Commiffen van de Generaliteits Finantie, aan welke aanfegging was gedaan een Kamer daar toe open te houden.

De Raad van Staaten was verzogt de Predikanten in de vertrekken van derzelver Raad te laaten by eenkomen.

Een Boode was aan de Trap van de Vergadering van Haar Hoog Mog. gefteld geworden, om aan de Magiftraat van den Hage en de Predikanten aanwyzing van de vertrekken te doen.

De bovengem. Vergaderingen en Collegien by den anderen gekoomen zynde, zyn ieder op haar Kamer geadverteerd geworden, om uyt haare Kamers directelyk te gaan langs de booven Gallerye na de Stadhouderlyke Trap in de Hoek, om zoo te koomen op de Begraaffeniffe teegen dat het tyd was.

Om

la Salle de Treves, lieu ordinaire de leurs Affemblées.

Les Etats d'Hollande pareillement dans la Salle ordinaire de leurs Affemblées; on les avoit prié de donner leurs ordres, pour que les Cours de Juftice puffent s'affembler dans l'Appartement qui y eft attenant.

Le Magiftrat de la Haye dans une des Salles des Commis des Finances de la Généralité, que l'on avoit ordonné de tenir prête & ouverte.

Le Confeil d'Etat avoit été prié de permettre que les Pafteurs fe rendiffent dans l'Appartement de leurs Affemblées.

Il y avoit un Meffager d'Etat pofté au bas du grand Efcalier de l'Appartement où s'affemblent Leurs Hautes Puiffances, pour indiquer aux Membres du Magiftrat de la Haye & aux Pafteurs les lieux, où ils devoient fe rendre.

Chacun des Corps ci-deffus mentionné, s'étant réuni dans la Salle, qui leur étoit indiquée, n'en fortirent précifement que lorfqu'on vint les avertir, en enfilant le corridor d'en haut qui aboutit à l'efcalier du coin, qui communique à l'Appartement du Stadhouder & déboucherent par le Veftibule de cet efcalier, lorsqu'il en fût temps, pour prendre le rang qu'ils de-

voient

Om den tydt præcies te weeten, moesten Boodens koomen van ydere Vergaadering of Collegie op de Hellebardiers Zaal van HAARE KONINGLYKE HOOGHEID aen welke door den Contrarolleur Generaal van de Marsch *Hendrik van Goor* aangesegt wierd, wanneer yder Vergadering of Collegie moesten gaen na de Begraaffenisse.

De Leeden van de Vergadering van Haar Hoog Mog. zyn gegaan in den Rouw met een lange Mantel zonder Beff, met haar ordinaris Paruyken, ook sonder Deegens, en geen hangende Hoeden of Lampers hebbende. Dog de Heeren die voor het Lyk zyn gegaen, in den Rouw met een lange Mantel zonder Beff met haare Ordinaris Paruyken, ook zonder Deegens, en hangende Hoeden en Lampers te hebben.

Den Hoffmeester van Haar Hoog Mog. was gelast geworden voor alle de Leeden van de Vergadering lange Mantels te bezorgen, en de Kamerbewaarder van den Raad van ZYNE HOOGHEYD *des Millevilles*, voor de Heeren Amptenaren en Bedienden die voor het Lyk zyn gegaan.

Om

voient tenir dans le Cortege de la Pompe Funébre.

Pour sçavoir ce temps au juste, il a fallu que chacun de ces Corps, envoye un de ses Messagers dans la Salle des Hellebardiers de SON ALTESSE ROYALE, pour que lorsque le moment de prendre son rang dans le Convoi seroit arrivé, il en fût averti par le Controlleur Général de la Marche, *Henri van Goor*, & qu'il en aille sur le champ faire le rapport à celui dont il dépendoit.

Les Membres de l'Assemblée de Leurs Hautes Puissances & des corps ci-dessus Mentionnés étoient en deuil, en Manteaux longs, sans Colets, ni Epées, en Perruques ordinaires, & en Chapeaux troussés & sans Crespes. Les Seigneurs qui ont marché avant le Cercueil étoient en deuil en Manteaux longs, sans Colets & sans Epées, ayant leurs Chapeaux détroussés & des Crespes.

Le Maitre d'Hotel de Leurs Hautes Puissances avoit ordre de faire fournir le nombre des Manteaux longs suffisant pour chacun des Membres de leur Assemblée, & *des Millevilles* huissier de la chambre de SON ALTESSE étoit chargé de faire fournir la quantité nécessaire de Manteaux longs, pour les Seigneurs, Gentilhommes, Officiers & Domestiques qui ont dû preceder le Char Funéraire.

Pour

Om deeze Actie met alle eer en digniteyt uyt te voeren, zyn voor af voor de Vergadering van Haar Hoog Mog. gegaan.

Eerstelyk, agt Staten Boodens, vier op een rey, in het zwart gekleed, met ongedekten hoofde, en haare Bossen op de Borst zonder mantels.

Daar op volgden de twee Kamer-Bewaarders van Haar Hoog Mogende, meede in het zwart gekleed met ongedekten hoofde en zwarte stokken in de hand meede zonder Mantels.

Vervolgens de vier Trompetters van den Staat.

Daar na de Heraut van Wapen behoorlyk aangedaan met de Coste d'Armes, dragende een zwarte stok met de Kroone in de hand, rustende op de Borst, waar toe geëmployeert is geworden de persoon van *Jacob Goezy*.

Daar na den Hoffmeester van den Staat in den Rouw, dragende meede een zwarte staf met een Kroone in de hand, rustende op de Borst.

De Leeden van de Vergadering zyn gegaan twee op een rey, en zoo het getal inegael uytkwam, ging den eersten Heer van de volgende Provincie zig

Pour que cette Cérémonie se fit avec toute la pompe & la dignité convenables, Leurs Hautes Puissances furent précédées.

Premièrement par huit Messagers d'Etat formants deux rangs de quatre chacun, en habits noirs, sans Chapeaux, ni Manteaux, ayant leurs Médailles en Colliers.

Ils étoient suivis de deux Huissiers de la Chambre de Leurs Hautes Puissances, vêtus de noir, nues têtes, & sans Manteaux, chacun avoit un bâton noir en sa main.

Les quatre Trompettes venoient ensuite.

Après eux suivoit le Hérault-d'Armes décoré comme ils convient de sa Cotte-d'Armes, ayant en main un bâton noir surmonté d'une Couronne, qu'il portoit en le tenant appuyé sur sa poitrine. On s'est servi pour remplir cette fonction de *Jacob Goezy*.

Il étoit suivi du Maître d'Hotel de l'Etat en Deuil tenant aussi un bâton noir terminé d'une Couronne qu'il portoit pareillement appuyé sur sa poitrine.

Les Membres de l'Assemblée marchants deux à deux (selon le rang des Provinces) venoient ensuite; il étoit réglé que si les Députés de quelques Provinces se

zig voegen aan de linker zyde van den overſchietende Heer van de voorige Provintie.

ſe trouvoient en nombre impair, celui de la Province immédiatement ſuivante prendroit la gauche de celui de la Province précédente.

De Dienaars van de Leeden van de Vergadering zyn gegaan aan wederzyde van haare Heeren met haare Liveryen.

Les Domeſtiques des Membres de l'Aſſemblée, en leurs habits de livrés marchoient à côté de leurs Maîtres.

En het Corps van Haar Hoog Mogende is wederom met agt Bodens geſloten geworden.

Huit Meſſagers d'Etat ont terminé derechef la marche de Leurs Hautes Puiſſances en Corps.

Den Marſch geavanceert zynde tot aan de Hoogſtraat, t'eynde de Plaats, de Hof-Meeſter zig plaatſende in een Koets volgende op den Heraut van Wapen van Haar Hoog Mog., zyn de Leeden van de Vergadering gaan zitten in hunne Koetſen, twee in eene Koets met haare Bediendens naaſt dezelve, die 'er op gegaan zyn aan de Wagebrug.

Le Cortege étant arrivé dans le Hoogſtraat en débouchant de la Place, le Maître d'hotel ſe plaça dans un Caroſſe, que ſuivit le Hérault-d'Armes de Leurs Hautes Puiſſances; enſuite les Membres de cette Aſſemblée monterent deux à deux dans leurs Caroſſes, leurs Laquais ſe tenants à chaque portière, ne monterent derriere que lorſqu'ils furent arrivés au Wagebrug.

De Koetſen wierden geopent door een Staate-Boode.

Les Meſſagers d'Etat ouvroient la portiere de chaque Caroſſe.

Alle de Koetſen die op het Lyk moeſten volgen, ſtonden gerangeert, ſoo als hier vooren geſegt is, van de Hoogſtraat, in 't Noord-Eynde tot op de Scheveningſe Weg, zoo ver noodig was.

Tous les Caroſſes de ceux qui devoient ſuivre le Cortege ont été rangés comme on l'a dit cidevant depuis le Noord-Eynde juſques vers le Chemin de Schevening, auſſi loin qu'il a été néceſſaire.

Ten einde de Koetſen wel gerangeert mogten worden, hebben die van de Prinſſen zig des

Afin de pouvoir arranger les Caroſſes avec plus de facilité, ceux des Princes ayant pris leur route

des s'morgens ten agt Uuren laten vinden het naast aan de Plaats in 't Noord-Eynde.

De Koetsen van de Leeden van de Vergadering van Haar Hoog Mogende verzamelden zig aan en over de Schevening-se-Brug, alwaar den Drost *Pypers* met een Boode en eenige Persoonen tot het in order brengen van de Koetsen is geëmployeerd geworden.

Tot voorkoming van Confusie was een schriftelyke order gegeeven geworden aan den Drost *Pypers* tot zyn directie, en ook een gedrukt Biljet aan yder Koetsier, om hem daar na te reguleeren.

De Koetsen waaren uyt den Rouw, bespannen met twee Paarden, en ordentelyk geëquipeert.

De Koetsiers hadden geen Rouw nog Rouw Mantels.

Om het getal van de Koetsen te weeten, was den eersten Heer van elke Provincie versogt geworden een Lyst te formeeren van de Heeren, zoo Ordinaris als Extraordinaris Gedeputeerden van haare Provincie, die van intentie waren op de Begraaffenisse te assisteeren, en van het getal der Koetsen, die elke Provincie soude furneeren, met den rang die deselve moesten houden, en den Hofmeester moest dezelve behoor-

route par le Noord-Eynde se trouverent dès les huit heures du matin auprès de la Place.

Les Carosses des Membres de l'Assemblée de Leurs Hautes Puissances se rendirent en deçà & au delà du pont de Schevening où étoit le Drost *Pypers* accompagné d'un Messager de l'Etat & de quelques personnes, pour les mettre en rang.

Afin d'éviter la confusion on avoit spécifié par écrit au Drost *Pypers* le rang de chaque voiture & donné a chaque Cocher un Billet imprimé, pour qu'il eût à se conformer a ce qui y étoit prescript.

Les Carosses n'étoient point drapés & seulement atelés, de deux chevaux convenablement harnachés.

Les Cochers n'étoient point en deuil & n'avoient point de Manteaux noirs.

Pour parvenir à sçavoir le nombre des Carosses le premier Seigneur de chaque Province avoit été prié de donner une liste des Députés ordinaires & extraordinaires qui vouloient bien assister aux Funérailles, & de spécifier sur la même liste le nombre de Carosses, que sa Province pourroit fournir, & le rang que Chacun d'eux devoit tenir. Le Maitre d'Hotel avoit ordre de refondre ces Listes en une seule dûment numerotée & de pro-

hoorlyk nummereeren, besorgen voor elke Provincie zoo veele Koetsen als nog zoude mogen manqueeren.

De Hofmeester een lyst van alle de Koetsen en Leeden in elke Koets geformeerd hebbende heeft die aan den Drost *Typers* en den Boode ter hand gestelt, om daar van gebruyk te maaken.

Insgelyks was 'er een lyst geformeerd geworden van de Koetsen, die tot de voortrain van de Lystatie benodigt waaren en de Heere Princen en verdere Hooge Collegien versogt geworden de lysten van hunne Koetsen te willen overgeeven.

De Vergadering van Holland was verzogt geworden in den haaren order te stellen op al 't geen de Vergadering van Holland en verdere Collegien agter haar marscheerende, aanging.

De Koetsen moesten de Stad Delft inryden tot aan de Breedsteeg of Weesenbrug, alwaar de Heeren Princen en de Leeden van de Vergadering uyt haare Koetsen traden en op haar order volgende, en voorts moesten de Koetsen observeeren de Route op de Kaarte daar van gemaakt, gedecifereerd, naar de aanwyzing van den Lieutenant Wagenmeester *Dankaarts*.

De

procurer les Carosses, qui pourroient manquer pour chaque Province.

Le Maître-d'Hotel après avoir rédigé la Liste générale des Carosses & des Noms des Députés qui devoient s'en servir, l'a remise entre les mains du Drost *Typers* & du Messager d'Etat pour en faire usage.

Il avoit été fait pareillement une liste des Carosses nécessaires, pour ceux qui ont précédé le Cercueil; les Princes, Seigneurs & Membres des Cours supérieures avoient été priés de fournir une liste des Carosses employés, qui leur appartiendroient.

L'on avoit prié l'Assemblée des Etats d'Hollande de régler ce qui concernoit l'ordre de la marche de son Corps, & de ceux des Cours supérieurs qui devoient suivre, après eux.

Les Carosses étant entrés dans la Ville de Delft en conservant leurs rangs jusqu'au Breedsteeg, & Weesenbrug, où Les Seigneurs Princes & les Membres des Assemblées descendirent de Carosse & marcherent chacun à leur rang. Leurs Carosses se retirerent à mesure par le chemin qui leur étoit indiqué par une Carte faite exprès, & suivant ce qui leur avoit été prescrit par le Lieutenant Wagenmeester Général *Dankers*.

La

De Lykstatie wierd gehouden voor geyndigt by het retour in de Koetsen te Delft, dog tot voorkoming van confusie moesten die, die na den Haag reeden, den anderen in deselfde rang volgen, en waar op voorn. Wagenmeester speciaal agt moest geeven.

La Cérémonie des Obséques a été censée finie lorsque chacun rentra dans son Carosse à Delft. Cependant pour prévenir tout embarras, ceux qui devoient revenir à la Haye, étoient obligés de suivre la file à leur rang, le susdit Lieutenant Wagenmeester général étoit spécialement charge d'y prendre garde.

Aan yder Coetsier is volgens Haar Hoog Mog. Resolutie van den 3. February 1759 vier zilvere Ducatons voor hunne moeyte gegeeven, nevens twee Flambouwen, en den Raad van ZYN HOOGHEYD, was versogt order te stellen op de betaling.

Par la résolution de Leurs Hautes Puissances du 3. Fevrier 1759. il avoit été stipulé que chaque Cocher auroit quatre Ducatons pour son Salaire & deux Flambeaux: le Conseil de SON ALTESSE fût prié d'en ordonner le payement.

Den Hertog van Brunswyk is versogt geworden te besorgen, dat de marsch gesloten wierd door een detachement van de Guardes Dragonders.

Monseigneur le Duc de Brunswik a été prié de commander un détachement de Dragons pour fermer la marche de la Pompe funèbre.

De Heer Hertog van Brunswyk was ook versogt geworden aan den Drost *Pypers* tot zyne assistentie, en om beeter order te kunnen houden in zyne verrigting toe te voegen, een Onder-Officier met twee Man van de Infantery, gelyk dezelve ook versogt was geworden des morgens om agt uuren een Onder-Officier en agt Man te willen laten koomen aan de Vergadering van Haar Hoog Mog. om twee daar van geplaatst te worden aan de groote Deur van de Vergadering, twee aan de Deur van de Griffie, twee op de Gallery booven,

Monseigneur le Duc de Brunswik a encore été prié de faire donner au Drost *Pypers*, pour assistance un bas-Officier & deux Soldats d'Infanterie, afin de le mettre en état de maintenir le bon ordre, & pareillement d'ordonner un Bas-Officier avec huit factionnaires, pour se rendre à huit heures du Matin à l'endroit ou Leurs Hautes Puissances tiennent leurs Assemblées, pour en mettre deux en faction à la porte de la Salle principale, deux à la porte du Greffe, deux à la Galerie d'enhaut, & les deux autres au petit pont qui est au-

près

ven, twee aan het Bruggetje by 't Huys van Prins Maurits.

Den Hof-Meester had een Schuyt besorgt aan het zieken voor de Kamerbewaarders, Boodens en Trompetters van Haar Hoog Mog. die daar mede na Delft moesten vaaren, na dat de Leeden in haare Koetsen tot aan de Wagebrugge waaren geavanceert.

Moetende aldaer den Herault van Wapenen van Haar Hoog Mogende zig begeeven in de Koets waar in den Hof-Meester geplaatst was om na Delft te ryden, en aldaar weder te voet gaan in die order gelyk in den Hage geobserveert was.

De Heeren van Holland waaren verzogt geworden order te geeven, om op den Dag van de Begraffenisse niemand op het Binnenhof te laten, als de geene die tot de Begraffenisse behoorden met haare Bedienden.

De order van de Lykstatie was gedrukt en daags voor de Begraffenisse aan yder Lid van de Vergadering een exemplaar daar van ter hand gesteld.

ORDER

près de l'Hotel du Prince Maurice.

Le Maitre-d'Hotel a eu soin qu'il cût au Zieken un Barque prête, pour les Huissiers, Messagers & Trompettes de Leurs Hautes Puissances, pour les transporter à Delft, après que les Carosses des Membres de leur Assemblée furent arrivés au Wagebrugge.

Au même lieu le Herault-d'Armes de Leurs Hautes Puissances, monta dans le Carosse du Maitre-d'Hotel pour se rendre à Delft, où en arrivant à la porte il mit pied à terre, & reprit le rang qu'il avoit tenu à la Haye.

Nos Seigneurs des Etats d'Hollande avoient été priés d'ordonner qu'on ne laissât entrer, le matin du jour des Obsèques, dans le Binnenhoff que ceux, qui devoient assister à la Pompe Funèbre & leurs Domestiques.

L'Ordre du Convoi, pour les Funérailles a été imprimé & un Exemplaire en a été fourni à chacun des Membres des Assemblées la Veille du jour de la Cérémonie.

ORDRE

Order van de Lykſtatie, ofte Begrafeniſſe van Haare KONINGLYKE HOOGHEYD, onſterfſelyker Memorie.

DE Marſch geleyd, door den Lt. Collonel van *Nusler*, als Major van het Hof, by zig hebbende eenige Ordonnantien Sergeante, gevolgt door

1. Esquadron Guardes Dragonders. (*)
Drie Eſquadrons Guardes te Paard.
Cent Suiſſes.

De Guardes du Corps, Eſcorteerde het Lyk langs de Ryswykſe weg tot aan de Poort van Delft, alle met haare groote Monteeringe.

De Controlleur Generaal van de Marſch, *van Goor.*

I. DIVISIE.

De eerſte Diviſie was geleyd, door *Le Febre.*

Een Herauld van Wapenen.

Dier-Tange.

Daarop volgde de Domeſtiquen van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

te weeten:

Vier Aides van de Keuken.
Twee Braadmeeſters.
Twee Paſteybakkers.
Twee Chefs of Opper-Koks.
Drie Suyker-Bakkers en Aide.
Drie Keldermeeſters.
Drie Schenkers.
Een Pourvoyeur en Diſpenſier.
Een Onder-Hofmeeſter.
Twee Capiteinen van het Buyten-en Binnen Jagt.
Een Friſeur.
Een Kleermaker.
Een Dansmeeſter.
Twee Caſteleynen.
Vier Kamerdienaars.
Een Apothecar.
Een Chirurgyn.
Twee Architecten.
Twee Piqueurs.
Twee Onder-Stalmeeſters.
Een Directeur van het Cabinet, *Vosmaar.*
Een Kappellaan.
Doctor *Velſen.*
Doctor *Onymos.*
Den Præceptor en Bibliothecarius, *Joncourt.*
Profeſſor *Gaubius.*
Lyf-Medicus en Profeſſor *Winter.*

Den

(*) Daar waaren nog 20 Dragonders Gerangeert in den Haag, benevens de Guardes Zwitzers en de Guardes te Voet.

Ordre du Convoi Funêbre de SON ALTESSE ROYALE de Mémoire immortelle.

LA Marche s'eſt ouverte par le Lieutenant-Colonel van *Nusler*, qui comme Major de la Cour accompagné de quelques Sergents d'ordonnance, ſuivi par

Un Eſcadron des Gardes-Dragons. (*)
Un Eſcadron des Gardes à Cheval.
Les Cent-Suiſſes.

Les Gardes-du-Corps en grand Uniforme ont eſcorté le Cercueil, depuis le Chemin de Ryswik, juſqu'à la porte de Delft.

Le Controlleur-Général de la Marche, *van Goor.*

I. DIVISION.

La Première Diviſion étoit conduite par *le Febre.*

Un Herault d'Armes.

Dier-Tange.

Marchoient enſuite le Domeſtiques de SON ALTESSE ROYALE.

ſçavoir:

Quatre Aides de Cuiſine.
Deux Rotiſſeurs.
Deux Patiſſiers.
Deux Chefs de Cuiſine.
Trois Confituriers & Aides-d'Office.
Trois Caviers.
Trois Echanſons.
Un Pourvoyeur & Dépenſier.
Un Sous-Maître d'Hôtel.
Deux Capitaines d'Yacht, l'un pour les eaux du dedans, l'autre pour celles du dehors.
Un Friſeur.
Un Tailleur.
Un Maître à danſer.
Deux Concierges.
Quatre Valets de Chambre.
Un Apoticaire.
Un Chirurgien.
Deux Architectes.
Deux Piqueurs.
Deux Sous-Ecuyers.
Le Directeur du Cabinet, *Voſmar.*
Le Chapelain.
Le Docteur *Velſen*
Le Docteur *Onymos.*
Le Precepteur & Bibliothécaire, *Joncourt.*
Le Profeſſeur *Gaubius.*
Le Profeſſeur *Winter*, Medecin du Corps.

Le

(*) Vingt Dragons, les Gardes à pied, & les Gardes Suiſſes étoient rangés dans la Haye.

Den Luytenant - Wagenmeefter - Generaal *Dankers*, was met vier Ordonnanten te Paard, om de Koetfen in order te plaatfen, en de weg aan te wyzen; en den Ordinaris Luytenant van de Artillerie *Dankers* diende om den treyn te geleyden (*).

II. DIVISIE.

De tweede Divifie was geleyd, door *Willem Nieuwirth*.

Twee Paukers.
Twaalf Trompetters.

Een Herault van Wapenen.

Nicolaas Wolfgang.

Zeemacht.

Een Vlag vertoonende de Zeemacht, met het Devies: *Je maintiendrai*, gedragen door den Heer Luytenant Admiraal *Schryver*.

Aan de regterhand } De Heer Vice-Admiraal *Lynflager*.
Aan de linkerhand } De Heer Vice-Admiraal *Pieterfon*.

Landmacht.

Een Vaandel vertoonende de Landmacht, met het Devies: *Vindice tuta libertas*, gedragen door den Heer Luytenant Generaal *Leeuwen*.

Aan de regterhand } De Heer Luytenant Generaal *Villegas*.
Aan de linkerhand } De Heer Luytenant Generaal *Naffau Beverweert*.

***De Vier Quartieren*, *wierden gedragen*, *als volgt*:**

Saxen. Door den Heer ***Sytzama van Bellingerweer***.

Brandenburg. Door den Heer ***Heiden Hompefch***.

Brunfwyk. Door den Heer ***O. Z. van Haren***.

Engeland. Door den Heer ***d'Ablaing van Gieffenburg***.

Het

(*) Deeze twee Perfoonen marfcheerden niet mede in de Proceffie vermits zy overal zyn moeften.

Le Lieutenant - Wagenmeefter Général ***Dankers***, efcorté de quatre Cavaliers d'ordonnance a fait prendre aux Caroffes leurs rangs, & a eu foin qu'ils les confervaffent pendant la route; le Lieutenant ordinaire d'Artillerie ***Dankers*** à guidé leur Cortège (*).

II. DIVISION.

La Seconde Divifion étoit conduite par *Guillaume Nieuwirth*.

Deux Timbaliers.
Douze Trompettes.

Un Hérault d'Armes.

Nicolas Wolfgang.

Les Forces Navales.

Repréfentée par un Pavillon, avec cette Devife: *Je Maintiendrai*, porté par Monfieur le Lieutenant Amiral *Schryver*.

*Ayant à fa **Droite**.* } Monfieur *Lynflager* Vice-Amiral,
Et à fa Gauche. } Monfieur *Pieterfon* Vice-Amiral.

Les Forces de Terre.

Repréfentée par un Drapeau, avec cette Devife: *Vindice Tuta Libertas*, porté par Monfieur le Lieutenant Général *Leeuwen*.

*Ayant à fa **Droite**.* } Monfieur *Villegas*, Lieutenant Général.
Et à fa Gauche. } Monfieur de *Naffau Beverwert*, Lieutenant Général.

Les Ecuffons des quatre Quartiers ont été portés: fçavoir celui

De Saxe. Par Monfieur ***Sytzama de Bellingerweer***.

De Brandenbourg. Par Monfieur ***Heiden Hompefch***.

De Brunfwik. Par Monfieur ***O. Z. van Haren***.

D'Angleterre. Par Monfieur ***d'Ablaing de Gieffenbourg***.

L'E-

(*) Ces deux Perfonnes n'avoient point de rang dans le Convoi, étant obligées de fe trouver partout.

Het Schild van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

Zynde het Wapen van Oranje en Engeland op een Schild, gedragen door den Heer *Nagel*, Heer van *Ampzen*.

De Princelyke Kroon.

Gedragen door den Heer *van Wassenaar*, Heer *van Catwyk*.

III. DIVISIE.

De derde Divisie was geleyd, door *Gotlieb Sebold.*

Twee Clercquen van de Duytsche Secretarie.

Ses Commis en Clercquen van de Stadhouderlyke Secretarie.

Drie Commis en Clercquen van het Cabinet.

De Gouverneur en Præcepteur van de Pages.

De Pages van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

Twee Secretarissen van het Cabinet.

Een Intendant van de Gebouwen, de Heer *de Lage*.

De Heeren Adjudanten-Generaal van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

De Heeren Edellieden van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

Twee Commis en Clercquen ter Thesaurie.

Agt Commis en Clercquen van den Raad.

Twee Procureurs.

Twee Advocaten.

Een Kamerbewaarder van den Raad.

Een Auditeur.

Een Thesaurier Generaal.

Het Collegie van Præsident en Raden van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

De Heeren Chambellans, of Kamer-Heeren, en verdere hooge Officieren van het Hof van HAARE KONINGLYKE HOOGHEYD.

De Heer Opper-Hofmeester, Generaal *van Burmania*.

IV. DIVISIE.

De vierde Divisie was geleyd, door den Capitein *Crohn*.

Een Herault van Wapenen.

Hendrik Maas.

De Stalmeester Lt. Colonel *Bartholdi*, te Voet, om acht te geeven op de Marsch van de Lyk-Koets.

De

L'Ecusson de SON ALTESSE ROYALE.

Blasonnée des Armes d'Orange & d'Angleterre étoit porté par Monsieur *Nagel* Seigneur d'*Ampzen*.

La Couronne de Princesse.

Etoit portée par Monsieur *de Wassenaar* Seigneur de Catwyk.

III. DIVISION.

La Troisième Division étoit conduite par *Gotlieb Sebold*.

Deux Clercs de la Sécretairie Allemande.

Six Commis & Clercs de la Sécrétairie du Stadhoudérat.

Trois Commis & Clercs du Cabinet.

Le Gouverneur & Precepteur des Pages.

Les Pages de SON ALTESSE ROYALE.

Deux Sécrétaires du Cabinet.

L'Intendant des Batiments M. le Lieutenant Colonel *de Lage*.

Messieurs les Adjudants Generaux de SON ALTESSE ROYALE.

Messieurs les Gentilhommes de SON ALTESSE ROYALE.

Deux Commis & Clercs de la Tréforie.

Huit Commis & Clercs du Conseil.

Deux Procureurs.

Deux Avocats.

Un Huissier de la Chambre du Conseil.

Un Auditeur.

Le Tréforier Général.

Le Président & les Membres du Conseil de SON ALTESSE ROYALE.

Messieurs les Chambellans, ou Gentilhommes de la Chambre, & avec eux tous les grands Officiers de la Cour de SON ALTESSE ROYALE.

Monsieur le Général de *Burmania*, Grand-Maître de la Cour.

IV. DIVISION.

La quatrième Division étoit conduite par le Capitaine *Crohn*.

Un Hérault d'Armes.

Henri Maas.

Le Lieutenant Colonel *Bartholdi* Ecuyer étoit à pied pour avoir soin de la Marche du Char Mortuaire.

F 2 *Deux*

De Agt Paarden van de Lyk-Koets, wierden geleyd, door 6. Majoors en 2. Luytenant-Colonels.

NB. De Jongste waaren vooraan.

DE HEEREN MAJOORS.

Casembrood.
Van der Hoop.
Boulanger.
Nyvenheim.
Merwede.
Godin.

DE HEEREN Lt. COLONELS.

Van Welderen.
Van Hompesch.

De Vier Hoeken van het Kleed.

Gedragen door

De Heer Burggraaf *van Lynden*, agter, aan de regterhand.

De Heer *Bentink*, Heer van Rhoon, agter, aan de linkerhand.

De Heer van *Borsselen*, Heer van Borsselen, voor, aan de regterhand.

De Heer *Burmania Rengers*, voor, aan de linkerhand.

Het Lyk wierd gedragen, door twintig Heeren Generaal-Majoors, en vier Schouten by Nacht.

NB. De Jongste waaren vooraan.

DE HEEREN GENERAAL MAJOORS.

Buys.
Maleprade.
Van der Beecke.
Falaiseau.
Ten Ham.
Smissaart.
Deutz.
Burmannia.
Tiddinga.
Raders.
Lynden van Resse.
Oyen.
Onderwater.
Famars.
Majoribanks.
F. W. Grave van Regteren.
Thierrye.
Cornabé.
Lintelo.
Trip.

DE

Deux Lieutenants-Colonels & six Majors ont guidé les huit Chevaux du Char Mortuaire.

NB. Le rang des plus Jeunes étoit devant.

LES MAJORS ETOIENT, MESSIEURS

Casembrood,
Van der Hoop,
Boulanger,
Nyvenheim,
Merwede,
Godin.

LES LIEUTENANTS-COLONELS, MESSIEURS

Van Welderen,
Van Hompesch.

Les quatre Coins du Drap-Mortuaire,

Ont été portés, par

Monsieur le Burgrave *de Lynden*, celui de derrière à droite.

Monsieur *de Bentink*, Seigneur de Rhoon celui de derriere à gauche.

Monsieur *de Borsselen*, Seigneur de Borsselen celui de devant à droite

Monsieur *de Burmania Rengers* celui de devant à gauche.

Le Corps a été porté par vingt-Généraux Majors & quatre Chefs d'Escadres.

NB. Le rang des plus Jeunes étoit devant.

LES GENERAUX MAJORS, ETOIENT MESSIEURS

Buys,
Maleprade,
Van der Beecke,
Falaiseau,
Ten Ham,
Smissaart,
Deutz,
Burmania,
Tiddinga,
Raders,
Lynden van Resse,
Oyen,
Onderwater,
Famars,
Majoribanks,
F. W. Comte de Regteren,
Thierrye,
Cornabé,
Lintelo,
Trip.

LES

DE HEEREN SCHOUTEN BY NACHT.

Boudaan,
Van der Wayen,
Peterse,
Van Wassenaar.

Het Verhemelte wierd gedragen door vier-en-twintig Collonels.

NB. De Jongste waaren vooraan.

DE HEEREN COLLONELS.

Bouquet.
De Winn.
De Raad.
Casembrood.
Burmania van Aylva.
Hardenbroek.
Smit van Sprecher.
Van Bylandt.
Martfeld Junior.
Des Roques.
Bellegarde.
Spaan.
Chambrier.
Snoukaart.
Hougston.
Calm.
Van Dongen.
Roode van Heekeren.
Gros.
Eckhart.
Van der Dussen.
Ditfourt.
Salve.
Haarsolte.

Aan yder Hoek van het LYK,

Was een Sous-Brigadier van de Guardes du Corps, aan de buyten-zyde van de geen die de *Dais* droegen; en boven dien noch een Officier van Ordonnantie.

Agter het LYK volgde.

ZYNE HOOGHEYD DEN HEERE PRINCE ERFSTADHOUDER.

Aan de regterhand — Zyne Hoogheyd den Heere HERTOG VAN BRUNSWYK.

Aan de linkerhand — Zyne Hoogheyd den Heere PRINCE VAN NASSAU WEILBURG.

De Sleep van de Mantel van ZYNE HOOGHEYD DEN HEERE PRINCE ERFSTADHOUDER.

Wierd gedragen door den Heer *van Wulknitz.*

Die

LES CHEFS D'ESCADRES, ETOIENT MESSIEURS.

Boudaan,
Van der Wayen,
Peterse,
De Wassenaar.

Le Dais à été soutenu par vingt-quatre Collonels.

NB. Le rang des plus jeunes étoit devant.

LES COLONELS ETOIENT MESSIEURS.

Bouquet,
De Winn,
De Raad,
Casembrood,
Burmania van Aylva,
Hardenbroek,
Smidt van Sprecher.
De Bylandt,
Martfeldt Junior,
Des Roques,
Bellegarde,
Spaan,
Chambrier,
Snoukaart,
Hougston,
Calm,
Van Dongen,
Roode van Heekeren,
Gros,
Eckhart,
Van der Dussen,
Ditfourt,
Salve,
Haarsolte.

A chaque Coin du CERCUEIL,

Il y avoit un Sous-Brigadier des Gardes du Corps, en dehors de ceux qui devoient soutenir le Corps, & de plus un Officier d'Ordonnance.

Derrière le CHAR, suivoient,

SON ALTESSE SERENISSIME Monseigneur le PRINCE STADHOUDER HEREDITAIRE.

Ayant à sa Droite. — Son Altesse Monseigneur LE DUC DE BRUNSVIC,

Et à sa Gauche. — Son Altesse Monseigneur LE PRINCE DE NASSAU-WEILBOURG.

La Queue du Manteau de SON ALTESSE Monseigneur le PRINCE STADHOUDER HEREDITAIRE.

Etoit portée par Monsieur *van Wulknitz.*

Celle

Die van den Heere HERTOG VAN BRUNSWYK.

Door den Heer van *Beilwitz.*

En die van den Heere PRINCE VAN NASSAU WEILBURG.

Door den Heer *van Trebra.*

Een weinig agter den Heere HERTOG VAN BRUNSWYK, en den PRINCE VAN NASSAU WEILBURG, volgde aan ieder zyde een Officier van de Guardes du Corps; vervolgens aan ieder zyde een Page, en daar agter, aan ieder zyde een Looper, en een Lacquai.

Agt Bodens van Haar Hoog Mogende.

Twee Kamerbewaarders van Haar Hoog Mogende.

Vier Trompetters.

Een Herauld van Wapenen voor de Generaliteyt.

Jacob Gouzy.

Den Hofmeester van den Staat.

De Hoog Mogende HEEREN STAATEN GENERAAL *der Vereenigde Nederlanden.*

Agt Bodens van Haar Hoog Mogende.

Agt Bodens van Holland.

Twee Kamerbewaarders van Holland.

Een Herauld van Wapenen voor Holland.

Johan Hendrik Schuller.

De Edele Groot Mogende HEEREN STAATEN *van Holland en Westvriesland.*

Agt Bodens van Holland.

Eerste Deurwaarders van den Hogen Raade.

Den Præsident en Raaden van den Hoogen Raade over Holland, Zeeland en Westvriesland.

Eerste Deurwaarder van den Hove van Holland.

Den

Celle du Manteau de Monseigneur le DUC DE BRUNSVIC.

Par Monsieur *Beilwitz.*

Et Celle du Manteau de Monseigneur le PRINCE DE NASSAU-WEILBOURG.

Par Monsieur *Trebra.*

A quelque distance derriere le DUC DE BRUNSVIC & le PRINCE DE NASSAU-WEILBOURG, étoient de chaque côté, dabord un Officier des Gardes-du-Corps, après lui un Page, ensuite un Coureur, & encore derriere lui un Valet de pied.

Huit Messagers de Leurs Hautes Puissances.

Deux Huissiers de la Chambre de Leurs Hautes Puissances.

Quatre Trompettes.

Le Herault d'Armes de la Généralité,

Jacob Gouzy.

Le Maître d'Hôtel de L'Etat.

Leurs Hautes Puissances Nos SEIGNEURS LES ETATS GENERAUX *des Provinces-Unies.*

Huit Messagers de Leurs Hautes Puissances.

Huit Messagers des Etats d'Hollande.

Deux Huissiers de la Chambre des Etats d'Hollande.

Le Herault d'Armes des Etats d'Hollande.

Jean Henri Schuller.

Leurs Grandes Puissances Nos SEIGNEURS LES ETATS *d'Hollande & de West-frise.*

Huit Messagers des Etats d'Hollande.

Les premiers Huissiers de la porte du Haut-Conseil.

Le Président & les Conseillers du Haut-Conseil d'Hollande, de Zéelande & de Westfrise.

Les premiers Huissiers de la porte de la Cour d'Hollande.

Le

Den Præſident en Raaden over Holland, Zeeland en Weſtvrieſland.

De Magiſtraat van Delft.
De Magiſtraat van 's Hage.
De Predikanten van Delft.
De Predikanten van 's Hage.

NB. De Magiſtraat van Delft moeſt zig met Koetſen te Delft voegen op haar plaats, zoo als ook de Predikanten.

De Schutterye van 's Gravenhage gecommandeert door den Heer Burgermeeſter *Dierquens*, als Collonel, ſtond gerangeert van de Hoogſtraat af, aan beide de zyde tot aan de Wagebrugge toe, en hebben zig opgeſloten en het Lyk gevolgt tot aan de Ryswykſche Weg.

E Y N D E.



Le Préſident & les Conſeillers de la Cour d'Hollande, Zéelande & Weſt-friſe.

Le Magiſtrat de Delft.
Le Magiſtrat de la Haye.
Les Paſteurs de Delft.
Les Paſteurs de la Haye.

NB. Les Magiſtrats & les Paſteurs de Delft, ont pris leurs rangs en Caroſſes à Delft.

La Bourgeoiſie de la Haye commandée par Monſieur le Colonel *Dierkens* Bourguemaître étoit rangée de chaque côté des ruës, depuis le Hoogſtraat, juſqu'au Wagebrugge; & a ſuivi le Convoi juſqu'au chemin de Ryswik.

F I N.





Een Esquadron Guardes Dragonders
Un Esquadron des Gardes Dragons

Drie Esquadrons Guardes te Paard
Tres Esquadrons de Garde a Cheval



De hondert Zwitsers
Les Cent Suisses



De hondert Switzers
Cent Suisses.



Hondert Switsers
Cent Suisses

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible] bakkers
8 [illegible] Kelder meesters
9 [illegible] Schenkers

1 [illegible] general de la marche [illegible]
2 [illegible]
3 Quatre [illegible]
4 Deux [illegible]
5 Deux Patissiers
6 Deux chefs de [illegible]
7 Trois Confituriers
8 Trois Sommeliers
9 Trois [illegible]

1 Een [illegible] en [illegible]
2 Een [illegible]
3 [illegible]
[illegible]

4 Een [illegible] Uurmaker
5 Een [illegible]
6 [illegible]
[illegible]

8 [illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[illegible]

1 Un [illegible]
2 Un Maître [illegible]
3 Deux [illegible]
4 Un [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
8 Un [illegible]

Deux [illegible]
Deux Piqueurs
Deux Écuyers



1 Een Directeur van het Cabinet Romain
2 Een [illegible]
3 [illegible]
4 Een Præceptor en Bibliothecaris Romain
5 [illegible]
6 Willem Nauwerth [illegible]
7 [illegible]

1 Un Directeur du Cabinet Romain
2 Un [illegible]
3 [illegible]
4 Un Precepteur et Bibliothecaire Romain
5 Le [illegible]
6 Guillaume Nauwerth [illegible]
7 Deux Timballiers & douze Trompettes



7 Engeland

7 L'Angleterre







1 Conducteur van [illegible] 4 [illegible] — 4 Den Major — 1 [illegible] 4 [illegible] — 4 [illegible]
2 Herault van Wapenen Hendrik Maas — 5 Twe Lieutenants Collonels — 2 [illegible] Maas — 5 Twee Lieutenants Collonels
3 Stalmeester [illegible] Coll. Berthold — 6 [illegible] — 3 [illegible] Coll. [illegible] — 6 [illegible]

1 Zyne [illegible] Hoogh. den Heere Erfstadhouder
2 Zyne [illegible] Hoogh. den Heere Hertog van Brunswyk
3 Zyne [illegible] Hoogh. den Heere Prince van Nassau Weilburg
4 Agt [illegible] van H. H. Mog.

5 Twee [illegible] van H. H. Mog.
6 Vier Trompetters van H. H. Mog.
7 Heraut van Wapen van H. H. Mog.
8 [illegible] van H. H. Mog.

1 S. A. S. le Prince Stadhouder [illegible]
2 S. A. [illegible] le Duc de Brunswick [illegible]
3 S. A. S. le Prince de Nassau Weilbourg
4 Huit [illegible] de L. H. P.

5 Deux [illegible] de L. H. P.
6 Quatre Trompettes de L. H. P.
7 Un [illegible] d'Armes de L. H. P.
8 [illegible] de L. H. P.









1. 2. Magistraat van 's Hage. 3. De Bodekarten van Delft en 's Hage | 1. 2. Le Magistrat de la Haye. 3. Les Pat… de Delft et de la Haye



P.C. la Fargue ad viv. del. | S. Fokke fecit

De Schutterey van S'Hage volgende de Lykstatie agter aan tot aan de Ryswyksche Weg, gecommandeert door de Heer Collonel Dierkens, Burgermeester van S'Hage.

La Bourgeoisie de la Haye, suivant le train du convoi Jusques au Chemin de Ryswyk, commandé par Monsieur le Collonel Dierkens, Bourguemaistre de la Haye.

[coll complete
vgw. 4186]

[*]², A–G²; [*]², A²
[4], 27, [1]; [4], 4
15 plates 4 plates

